

UN MODELO DE LA APLICACION DEL LENGUAJE TOTAL EN LA ENSEÑANZA DEL INGLES EN COSTA RICA

Isa Vincenzi Peñaranda

Introducción:

Se explica aquí el proceso que se lleva a cabo al aplicar la pedagogía de la comunicación. Esta metodología involucra las asignaturas en un todo, participando así paralelamente en el desenvolvimiento del "núcleo".

La explicación se da con un ejemplo referido a lo que en la enseñanza del inglés sucede, cuando se localiza dentro del "núcleo" propio de la pedagogía de la comunicación.

En vista de que no existe bibliografía específica al respecto, el ejemplo se basa en dos elementos fundamentales y determinantes que le dan todo el sustento requerido. Estos elementos corresponden, por una parte, a la misma metodología del lenguaje total, cuyas fases se describen detalladamente en el libro *Ideogenomatesis en el Lenguaje total, Praxis del Método* del Dr. Francisco Gutiérrez¹. El otro elemento que se da para complementar y definir específicamente, es la descripción de esta metodología; según el criterio de los profesores de inglés que han laborado con el lenguaje total y quienes han aportado ideas para tal fin.

Se presenta aquí, por lo tanto, un ejercicio de su modelo, el cual incluye el proceso que se sigue cuando se emplea la metodología del lenguaje total. Este ejemplo enfatiza el aspecto específico de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, en noveno año de la Educación General Básica, y en una situación totalmente imaginaria.

1. Núcleo Generador:

El momento de la gestación del "núcleo generador" es la primera fase del proceso. Su planificación seria y comprometida garantiza el logro de los objetivos. Debe ser un trabajo conjunto de educandos, educadores y demás miembros participantes.

Francisco Gutiérrez, en el Capítulo IV de su obra *Ideogenomatesis en el Lenguaje total, Praxis del Método*, señala cinco características generales que debe tener todo núcleo: ser generador, es decir, motivador y comprometer a los alumnos y profesores; problematizador, debe hacer pensar, reflexionar y analizar; reflejar la realidad que rodea al educando; práctico en contenidos y dinámico².

Además se dan otras características específicas, tales como ambientación, factibilidad, compromiso y la naturaleza de los objetivos.

Estas características no son opuestas a los objetivos necesarios en la enseñanza del inglés; por el contrario, un idioma se aprende para usarlo en forma práctica en situaciones reales, para que sea el estudiante quien lo hable y use, permitiéndole así resolver problemas de la vida real. Todo lo anterior compromete tanto al alumno como al profesor, en forma igual, según lo requiere el núcleo generador.

Lo anteriormente dicho da validez al proceso que permitirá el aprendizaje del nuevo idioma.

Ahora bien, para la planificación de un núcleo

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

El núcleo debe buscar una globalización, lo cual resulta ideal; por eso tenderá a cubrir una determinada asignatura sin dejar de lado las otras.

El inglés, por ser un idioma vivo, queda en una situación privilegiada, pero diferente de las otras asignaturas; no importa cuál sea el núcleo seleccionado; el papel que puede jugar será el mismo, ya que siempre existen tanto posibilidades de emplear el idioma como oportunidades para que haya aprendizaje.

La decisión final sobre cuál será el núcleo generador, se toma una vez que se tienen en cuenta todos los elementos anteriormente mencionados. Luego se hace la presentación de contenidos básicos de estructuras gramaticales, vocabulario y sonidos; en forma complementaria con el libro de texto en uso y la forma de trabajo adicional y simultánea con que se realiza el proceso.

Así se organiza el trabajo con un grupo más o menos grande en atención a sus intereses. Después de eso, queda preparado el campo para iniciar la fase siguiente.

En el ejemplo siguiente, esta primera fase del proceso se enuncia así:

Núcleo: "El Hospital".

Asignatura: Inglés.

Trabajo complementario: "Unit Five, Lado English Series, Book Two". Vocabulario y estructuras básicas en el tema "El Hospital".

Contenido lingüístico: Estructuras: I What (Where) were (was), you (he) doing (waiting for) there (yesterday).

We (he) were (was) waiting for her (there).

Vocabulario: nurse, doctor, hospital, sick, bed, ill, visit, medicine, etc.

Sonidos: /i/ in sick, ill, visit.

/r/ in doctor, her, there.

La presentación de este contenido se hace de acuerdo con el texto correspondiente, que en este caso es el de la serie *Lado* y, por supuesto, en apego a sus principios metodológicos.

La segunda fase del proceso se inicia con un *lajo* en grupos pequeños (de tres personas) y se desarrolla en tres pasos fundamentales, que son: la lectura connotativa, la lectura denotativa y la lectura estructural, según se explicó en la parte anterior.

La lectura connotativa, punto de partida del proceso, es el enfrentamiento del "yo" con la realidad del "núcleo"; la lectura denotativa es el pasar de ese "yo" puramente objetivo, a tomar conciencia objetiva de esa realidad presentada por el núcleo; en la lectura estructural el alumno trata de interpretar esa realidad.

Para dar el primer paso, entonces, el alumno tendrá enfrente la realidad, ya sea en forma de una poesía, un cuadro, una película u otro medio capaz de presentarla, transmitiéndole el mensaje mismo de esa realidad. En el ejemplo dado, los estudiantes realizan este primer paso por medio de una visita a un centro hospitalario. Cada grupo pequeño escogerá alguno de esos centros y se enfrentará con lo que es "un hospital". Cada uno de los estudiantes tendrá así su propia impresión de esa realidad y aportará los resultados de tal vivencia en etapas subsiguientes.

Resulta entonces que cada grupo pequeño posee una connotación diferente, variada y espontánea; pudiéndose crear, con su uso, un diálogo, una canción, una poesía. En nuestro ejemplo, suponemos que uno de los grupos pequeños, denominado "Rosal" y con tres alumnos, ha escrito un diálogo.

Ellos se han basado en lo estudiado en la unidad correspondiente y sugieren una conversación entre tres personajes, aplicando el vocabulario básico pero ampliado por la visita, que realizaron. Tal conversación, desde luego, se refiere al "núcleo generador": "El Hospital". En ese diálogo se plantea el problema que da lugar a la lectura denotativa y muchas preguntas pueden surgir. Es el momento tanto de interrogar sobre la "realidad" y el "yo", como de proponer posibles respuestas a dichas preguntas, tan objetivas como sea posible.

En el ejemplo, el grupo determinado considera necesario analizar el por qué una persona debe estar internada en el hospital. Para ello ha elaborado,

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

realiza un ejercitamiento de los patrones, o sea, del contenido lingüístico propiamente dicho.

En el grupo pequeño, cada uno de sus miembros debe elaborar dos o tres de las preguntas. Luego las leen todos a fin de seleccionar y corregir las que consideren como más representativas. Este trabajo será realizado en forma oral y escrita. Alcanzado este punto del proceso se llega al momento del tercer paso.

El grupo podrá señalar entonces las conclusiones pertinentes acerca del hospital, en cuanto a su relación con el individuo enfermo y su papel en la sociedad.

Cada miembro del grupo pequeño escribirá por lo menos dos oraciones afirmativas que representen su conclusión del tema central. Todas las oraciones serán compartidas y analizadas en el grupo, para mejorarlas hasta dejar aquellas que considere más representativas. En esta fase nuestro ejemplo se presenta así:

Tema: El Hospital

Grupo: Rosal

Fase: Estudio analítico

Primer paso: Lectura connotativa.
La visita al hospital.

Selección de vocabulario. El diálogo.

El diálogo

Sergio: Where were you yesterday evening? You weren't home.

Andrés: No. I was at the hospital. My mother is very sick and my brother and I went to visit her.

Fabio: Yes. We waited to see her but the doctor was examining her and he was there for half an hour.

Sergio: Was the nurse there, too?

Andrés: No. She arrived when the doctor left. She was giving my mother some pills and taking her temperature.

Fabio: The doctor was there because he will opera-

te her next Friday.

Sergio: Really? Is that so serious?

Fabio: Yes and that is the only way to have her well.

Sergio: Well, I'm sorry but I hope she will be better soon.

Segundo paso: lectura denotativa. Diez preguntas:

1. Where were Andres and Fabio yesterday evening?
2. What was the doctor doing when Andres and Fabio arrived?
3. Who is sick?
4. Was the nurse examining Sergio's mother?
5. Is Andres's mother at the hospital?
6. When is the doctor going to operate?
7. When did you visit a hospital?
8. Are hospitals necessary?
9. Are there good hospitals in Costa Rica?
10. Is it necessary to operate Fabio's mother?

Tercer paso: lectura estructural. Cinco oraciones. Las oraciones:

1. Hospital are necessary in our society.
2. People go to hospital to be healthy.
3. Nurses work hard at the hospital.
4. Our society need healthy people.
5. Visitors are not always convenient in a hospital.

3. Estudio interdisciplinario

Una vez que han sido encontrados los temas importantes directamente relacionados con el "núcleo", y que se expresan según los puntos claves enunciados en las oraciones que el grupo pequeño produjo en la lectura estructural, prosigue una selección de temas. Se escoge cuál de las oraciones representa un tema urgente, más importante, o que responda mejor a los intereses del grupo. La escogencia se basará en "temas significativos"⁵.

Ya seleccionados los temas significativos, se procede a la investigación. Los proyectos deben representar, en igual forma, los intereses despertados. Esta etapa se desenvuelve en tres pasos que son: la elaboración de las pautas de trabajo, la investigación de tales pautas y el aprestamiento y señalamiento de los resultados de la investigación.

La elaboración de las pautas de trabajo, al igual que otras etapas del proceso, debe brindar la oportunidad de participación. Si el grupo pequeño

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

las circunstancias.

En nuestro ejemplo, de esta primera parte de la fase se logrará lo siguiente:

Objetivo general:

Concientizarse de la importancia de conocer lo referente al hospital.

Objetivos específicos y Contenidos:

1. En la lista de veinte palabras con el sonido /I/ del inglés, el alumno las pronunciará produciendo correctamente el sonido. La lista de palabras es: sick, ill, this, sit, visit, hospital, give, pill, is, his, him.
2. Con una lista de palabras referentes todas al tema "el hospital", el estudiante podrá reconocerlas y usarlas en oraciones, en forma oral y escrita, empleando las preguntas con 'what', 'where', 'when' y el pasado del verbo "be" en sus formas 'was' y 'were'.

Ejemplos: What (Where) (When) were (was) you (he) reading?
What (were) the doctor (the nurses) doing there?

Habilidades

El estudiante desarrollará la habilidad para preguntar por amigos y parientes enfermos, así como por otros asuntos importantes relacionados con el hospital.

Actividades

1. Realizar una visita a algún centro hospitalario del país haciendo entrevistas al personal.
2. Trabajar, primero, en forma individual para redactar un pequeño párrafo acerca del hospital. Cada persona en el grupo hará su propio párrafo luego se leerán los tres. En nuestro ejemplo el grupo cuenta con tres personas. Además, serán comentados y unidos hasta formar uno solo, que contenga las ideas de los tres.

Leer el párrafo final al grupo y dar un reporte del mismo.

Proyectar una película al grupo y explicarla en oraciones cortas y simples que corresponde a los contenidos de la unidad.

Una vez que están fijadas las pautas propias del plan de trabajo, se procede a la investigación. En ella, se pueden emplear diferentes métodos. Según Francisco Gutiérrez, "El método explicativo y productivo responde mucho más a los postulados del lenguaje total." 6.

Basándonos en esta afirmación, sugerimos su aplicación para el ejemplo del presente trabajo.

En términos generales, lo que debe hacerse es fijar hipótesis y tratar de probarlas: así se contribuye a despertar e inquietar las mentes de los educandos.

Una vez fijadas las hipótesis, se siguen los pasos seleccionados para la investigación que conducirán a su comprobación.

Antes de que la investigación se lleve a cabo, se realiza la "etapa de apresto", la cual sirve para hacer los ajustes convenientes y, en el caso del inglés, para que los estudiantes practiquen y dominen en mayor grado el material lingüístico. Este trabajo se hace con el grupo grande y haciendo uso adicional del libro de texto, los ejercicios que éste provee y con la constante ayuda del profesor.

Se procederá luego a la investigación, la cual se hará por medio de visitas, entrevistas, estudio de transparencias o "slides", charlas o cualquier otro medio que provea información al grupo. Finalmente viene el momento de revisar cómo se llevó a cabo la investigación y qué se obtuvo de ella.

Esto constituye el paso final, llamado "resultados de la investigación". Se revisa también la comprobación de la hipótesis y el logro de los objetivos. De este paso debe resultar un documento final que contenga desde la presentación del tema hasta las conclusiones; pasando por los aspectos señalados en las características del documento final.

En nuestro ejemplo, esta fase queda en la forma diseñada a continuación:

Núcleo:	El hospital
Grupo de trabajo:	Rosal
Asignatura:	Inglés
Pautas:	El hospital como servicio público. Diferentes tipos de hospital. Necesidades en un hospital.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

Los hospitales, en Costa Rica, están desprovistos de equipo médico especializado.

Técnicas de investigación: Visitas, entrevistas y lecturas de folletos y periódicos alusivos al tema.

Documento final: El Hospital México.

El anterior diseño, traducido al inglés, queda así:

Center of interest: "The Hospital"

Group: "El Rosal"

Subject: English

Aspects: The hospital as a public service.

Hospitals in Costa Rica.

Basic needs in a hospital.

Hypothesis: Hospital satisfy needs of the Costa Rican society.

Hospitals in Costa Rica give different types of medical services.

Hospitals in Costa Rica do not have specialized medical equipment.

Researching techniques: Interviews, visits, readings, newspapers.

Final paper: México Hospital.

Example of a paragraph:

Mexico Hospital

Mexico Hospital is very big. Mexican government helped Costa Rica to build it. Now, this is one of the best medical centers in the country because its medical equipment is excellent. Its administration is under the Social Security Organizations, so, all the people who work and have their social security card can go there. They have almost every kind of medical services. It is near San José. There are special buses for visitors or people who work there. Its building is big and very good.

4. La creatividad

Nuestra sociedad actual necesita individuos creativos, capaces de producir algo por sí mismos cuando se enfrentan a nuevas situaciones. El sistema educativo, por su parte, debe desarrollar la creatividad en el individuo. Este es el momento, en el cual el estudiante pondrá a prueba realmente su aprendizaje anterior.

En inglés, específicamente, la creatividad es una fase posterior a todo entrenamiento y ejercicio de los patrones, sonidos y empleo del vocabulario. Esta fase, por lo tanto, no puede llevarse a cabo antes de las anteriormente descritas, pues el estudiante necesita cierto dominio del contenido lingüístico para usarlo en situaciones diferentes a la anterior. Aprender una lista de palabras, unos cuantos saludos, o algunas preguntas, no tiene sentido en sí mismo si no es el de ampliarle al individuo su campo y permitirle manifestar su inquietud. Por esto, la atención a la creatividad de los estudiantes es doblemente importante en la enseñanza de esta asignatura, puesto que un idioma se aprende para tener mayores y mejores posibilidades de comunicación.

Si la creatividad es valiosa en la metodología del lenguaje total, ya que es el momento del estudiante y su inquietud, también es importante para la enseñanza del inglés, en forma específica. El método directo tiene como fin primordial el lograr que el individuo use el idioma que está aprendiendo. El estudiante posee conocimientos para poder manifestarse, mostrar sus inquietudes, intereses, anhelos y entendimientos en forma más clara y al alcance de todos.

Puesto que la creatividad es algo dinámico y muy propia del individuo, cambiará su forma según cambie el individuo. No se pueden fijar normas escritas al respecto, pues se producirá en cualquiera de las formas de la expresión creadora.

Un idioma es muy rico en manifestaciones

rollo de esta fase: estudio sintético, anteproyecto de la creatividad, guión técnico y presentación del guión técnico.

En el primer paso, el grupo estudia el núcleo y sintetiza en la forma que su iniciativa sugiera aquello que le es esencial. En nuestro ejemplo, tres o cuatro oraciones afirmativas en inglés, pueden resumir el contenido del núcleo.

Una vez que se haya logrado fijar esas ideas en el idioma que se aprende, se continúa con el paso siguiente, que consiste en hacer un diseño de lo que se quiere expresar.

Que se quiere lograr, por qué y cómo se puede realizar, son tres preguntas claves que deben contestar los estudiantes que hacen el anteproyecto.

Nuestro grupo desea expresar una situación real que se puede presentar en el campo con un enfermo que no quiere ser hospitalizado. Esto lo desean presentar a través de una dramatización. Escogieron esa forma para que se pueda apreciar, viéndola y oyéndola, la verdadera necesidad de conocer el valor de un servicio público como lo es el hospital. Estas son las respuestas a las tres preguntas que se plantean en este segundo paso. Queda diseñado así el ante proyecto. Es necesario que cada uno de los puntos del diseño cuente con la posibilidad de realización. Objetivos claros, medios definidos y todo lo necesario para llevar a cabo el proyecto deben ser cuidadosamente estudiados y claramente establecidos.

El tercer paso prosigue ahora, o sea, el guión técnico. En este paso hay cuatro aspectos que deben establecerse y que son: el referencial, el técnico, el tiempo de duración y la banda sonora.

El grupo debe fijar el marco donde se va a realizar la creatividad, escoger todo lo necesario técnicamente, para poderlo llevar a cabo, definir el tiempo de duración y todo lo referente al sonido, lenguaje y ruidos.

En nuestro ejemplo, la escena es en un cuarto de una casa campesina: con poca luz, una cama y tres personas participando: el enfermo, su esposa y el vecino más cercano, un americano que no habla español. La escena dura veinte minutos, se oyen

dos normales del campo y el lenguaje campesino, mezclado con el inglés. Los gestos, ademanes y ruidos serán parte de la creatividad de cada uno de los tres participantes. La escena es un reflejo de situación real. Por último, el paso final es la presentación. Los tres miembros del grupo deben estar preparados para presentarlo frente a sus compañeros con la actuación personal de cada uno y brindándoles la posibilidad de una evaluación final de su trabajo y cuya forma es, producto de la iniciativa del grupo.

La escena:

Grupo: Rosal

—Mr Waldorf was passing by an old and small house. Some colorful flowers and several plants are around the house. Suddenly Mr. Waldorf stops . . .

Mr. Waldorf: What's that? I can hear somebody crying. I better go in. Maybe they need help.

Good morning! Can I help?

Minta: ¿Qué dice usted? Hábleme en cristiano. Que Tatica Dios me lo trajio . . . El muy santo de mi mario se muere . . .

—She takes Mr. Waldorf's hand and makes him to go in. They are in the room now.

Federico: No me digás que ese es un doitorcillo. No sirve pa'nada. ¡Largo, fuera!

Mr. Waldorf: Oh, you look seriously. I think, it's better to take you to the hospital. Maybe "guaro" was not good for you.

Federico: ¡Guaro! Sí, el guaro ese me afeitó el hígado. ¡Ay! Me mu . . . e . . . ro . . .

Minta: ¡Ya le dí de toítico y nada! Yo lo he visto a usted en un carrillo. ¿Por qué no lo traiva y lo llevamos a la "unidad"? ¡Ay! ¿Me entiende usted?

—She uses gestures to explain to Mr. Waldorf what she is saying.

Mr. Waldorf: To the hospital? Yes, I'll bring my car and we'll take him right away.

You can visit him there but don't let him drink "guaro" anymore.

Federico: No quiero . . . No quiero . . .

Apúrate macho corre y traiva el carrillo que me muero. Doctorecito, Hospital . . . que me muero.

Conclusiones:

Por supuesto, lo anterior es sólo un ejemplo

si
pr
ui
Ir
la



Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

interés en el trabajo docente de quienes
inglés como lengua extranjera, empleando
ogía de la comunicación. Se comprende la
aquí explicada como una de las diversas
ades que ofrece tal pedagogía.

BIBLIOGRAFIA:

1. Gutiérrez Francisco. *Ideogenomatesis en el Lenguaje Total. Praxis del Método*. Litografía Caribe S.A. San José. C.R. 214 p. s. f.
2. Gutiérrez Francisco. *Op. cit.* Cap. IV.
3. Gutiérrez Francisco. *El Lenguaje Total*. Humanitas. Buenos Aires, Argentina. 1973. 205 p.